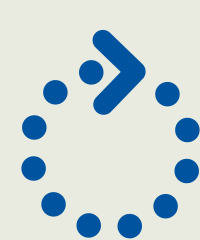


Ce panneau s'inscrit dans le tronçon de la Traverse du Coteau



Au printemps de 1987, le gouvernement fédéral annonce officiellement la disparition des voies ferrées à l'intérieur de l'ancienne ville de Chicoutimi. Préalablement, un projet misant sur la transformation de l'ancien tracé ferroviaire en piste cyclable avait été présenté par l'architecte Denis Gaudreault lors du Symposium de Sculpture environnementale de Chicoutimi en 1980. Délaissée avec le temps, l'ancienne ligne de chemin de fer redevient un lieu citoyen avec l'aménagement d'un parc linéaire aujourd'hui appelé La Traverse du Coteau.

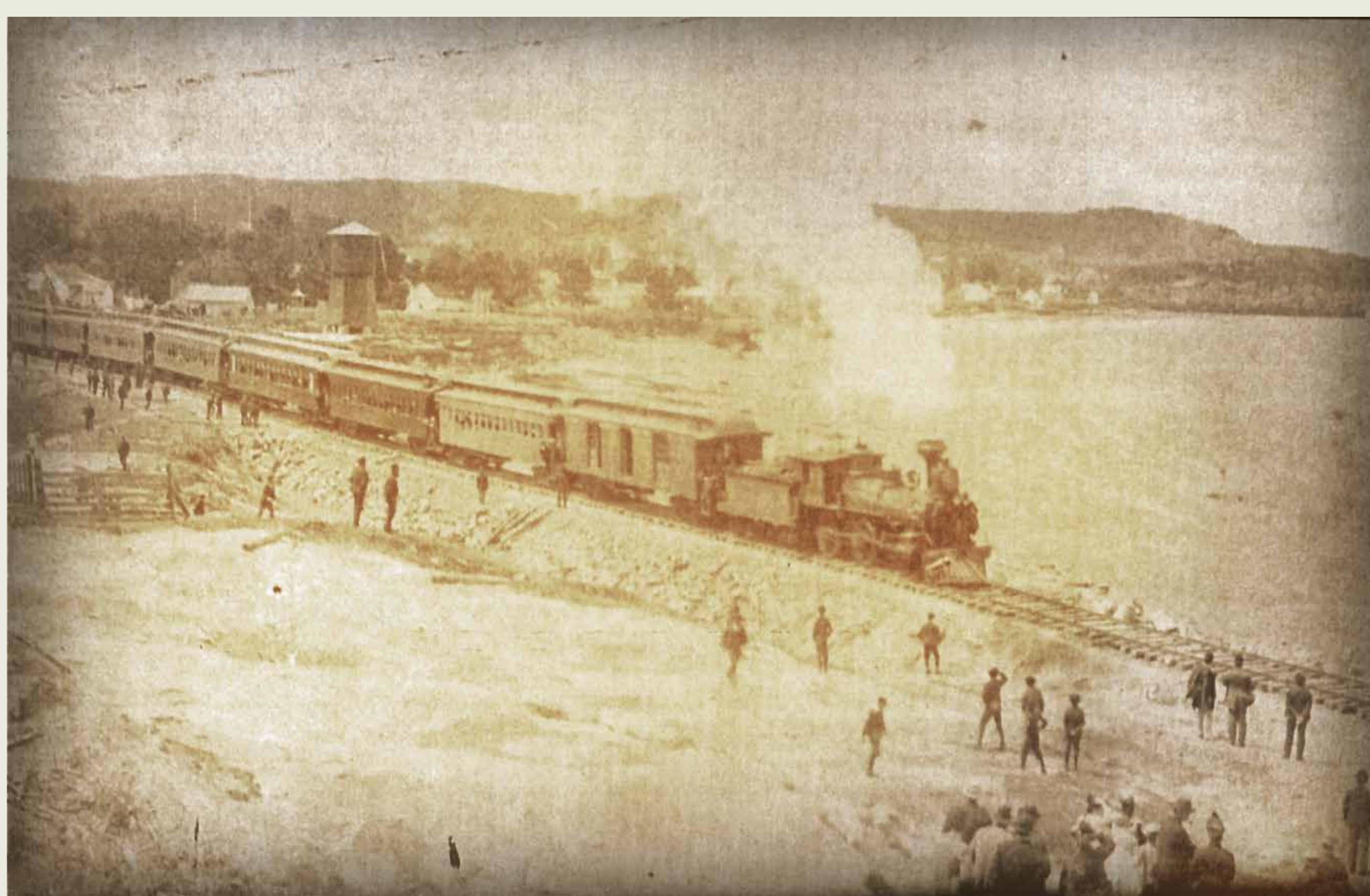
*This panel relates to the layout of La Traverse du Coteau*

*In the spring of 1987, the federal government officially announces the end of the rail lines within the former city of Chicoutimi.*

*In 1980, a project to transform the old railway line into a bike path was presented at the Chicoutimi Environmental Sculpture Symposium by the architect Denis Gaudreault. Neglected over the years, the old railway line is returned to public use with the development of a linear park, known today as La Traverse du Coteau.*

## LE CHEMIN DE FER

### THE RAILWAY



Arrivée du premier train à la gare de Chicoutimi.  
2 août 1893.

Crédit photo : Fernand Bherer.

*Arrival of the first train in Chicoutimi Station.  
August 2, 1893.*

*Photo credit: Fernand Bherer*

Au 19<sup>e</sup> siècle, le chemin de fer est synonyme de modernité et de progrès. Arrivé à Roberval en 1888, le train est, pendant plusieurs décennies, le centre de la plupart des projets de développement économique du Saguenay-Lac-Saint-Jean. La réalisation du tronçon entre Chambord et Chicoutimi nécessite cependant beaucoup plus de temps que prévu. Dispendieux et difficiles, quatre années seront nécessaires pour réaliser les travaux. En avril 1893, près de mille ouvriers travaillent à la pose des rails entre Jonquière et Chicoutimi. Les travaux progressent à la cadence de deux à trois kilomètres par jour.

Finalement, le 2 août 1893, un premier convoi de passagers réguliers, d'environ 800 personnes, arrive à la gare de Chicoutimi. Pour l'occasion, les organisateurs de ce moment historique ont pris soin de monter une tribune à proximité du quai. De nombreuses personnalités provinciales et régionales, ainsi qu'une foule de près de 2 000 personnes, assistent aux festivités. Pour eux, l'arrivée du train représente l'ouverture de leur ville sur le monde. Rapidement, le chemin de fer favorise l'exportation des produits locaux vers les marchés de Québec et de Montréal, tout en permettant aux touristes et aux passagers de voyager jusqu'à Chicoutimi.

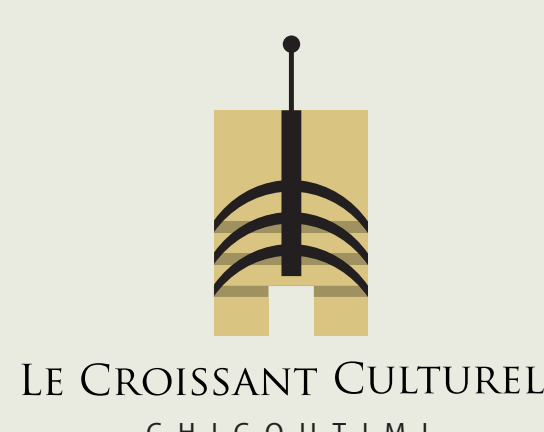


*In the 19th century, the railway is synonymous with modernity and progress. Reaching Roberval in 1888, the train is, for several decades, the centre of most economic development projects in the Saguenay-Lake St-Jean region. However, completion of the section between Chambord and Chicoutimi takes much longer than expected. Expensive and difficult, the project takes four years to complete. In April 1893, nearly a thousand labourers work on laying the rails between Jonquière and Chicoutimi. Work progresses at the rate of two to three kilometres per day. Finally, on August 2, 1893 a first convoy of regular passengers, about 800 people, arrives at Chicoutimi Station. For the occasion, the organisers of this historic moment took care to erect a podium near the platform. Many provincial and regional personalities, as well as a crowd of nearly 2,000 people, attend the festivities.*

*For them, the train's arrival represented the opening of their city to the world. Rapidly, the railway facilitates the export of local products to the markets of Quebec and Montreal, while at the same time allowing tourists and passengers to travel to Chicoutimi.*

Rédaction / Text: Éric Tremblay, historien Traduction / Translation: Bill Taylor

Recherchez nos circuits patrimoniaux complets sur / Looking complete our heritage route on  
[patrimoinesaguenay.ca](http://patrimoinesaguenay.ca)



ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE SAGUENAY

